

# Memorial

des

Großherzogthums Luxemburg.



# MEMORIAL

DU

GRAND-DUCHE DE LUXEMBOURG

Erster Theil.

Acte der Gesetzgebung  
und der allgemeinen Verwaltung.

N<sup>o</sup> 27.

PREMIÈRE PARTIE.

ACTES LÉGISLATIFS  
ET D'ADMINISTRATION GÉNÉRALE.

Freitag, 11. October 1867.

VENDREDI 11 octobre 1867.

Königl.-Großh. Beschluß vom 11. October 1867, durch welchen der Tag der Eröffnung der ordentlichen Session der Ständeversammlung von 1867 festgesetzt wird.

Arrêté royal grand-ducal du 11 octobre 1867, portant fixation du jour pour l'ouverture de la session ordinaire de l'Assemblée des États pour 1867.

Wir **Wilhelm III**, von Gottes Gnaden König der Niederlande, Prinz von Oranien-Nassau, Großherzog von Luxemburg, etc., etc., etc.;

Nous **GUILLAUME III**, par la grâce de Dieu, Roi des Pays-Bas, Prince d'Orange-Nassau, Grand-Duc de Luxembourg, etc., etc., etc.;

Nach Einsicht des Art. 72 der Verfassung;

Vu l'art. 72 de la Constitution;

Nach Einsicht der Art. 1 und 2 des Reglements der Ständeversammlung;

Vu les art. 1 et 2 du règlement pour l'Assemblée des États;

Auf den Bericht Unseres Staatsministers, Präsidenten der Regierung, und nach Einsicht der Conseilsberatung der Regierung;

Sur le rapport de Notre Ministre d'État, Président du Gouvernement, et vu la délibération prise par le Gouvernement en conseil;

Haben beschlossen und beschließen:

Avons arrêté et arrêtons:

Art. 1.

Art. 1<sup>er</sup>.

Die Eröffnung der ordentlichen Session der Ständeversammlung von 1867 ist auf Montag den 28. October c. festgesetzt.

L'ouverture de la session ordinaire de l'Assemblée des États pour 1867 est fixée au lundi, 28 octobre courant.

Art. 2.

Art. 2.

Unser Staatsminister, Präsident der Regierung,  
I.

Notre Ministre d'État, Président du Gouverne-  
27

ist mit der Vollziehung dieses Beschlusses, welcher in's „Memorial“ eingerückt werden soll, beauftragt.

Luxemburg den 11. October 1867.

Für den König-Großherzog:

Deffen Statthalter im Großherzogthum,

**Heinrich,**

Prinz der Niederlande.

Der Staatsminister, Durch den Prinzen;  
Präsident der Regierung, Der Secretär,  
Baron V. de Tornaco. G. d'Olimart

ment, est chargé de l'exécution du présent arrêté, qui sera inséré au *Mémorial*.

Luxembourg, le 11 octobre 1867.

Pour le Roi Grand-Duc :

*Son Lieutenant Représentant  
dans le Grand-Duché,*

**HENRI,**

PRINCE DES PAYS-BAS.

*Le Ministre d'Etat, Président  
du Gouvernement,*  
Baron V. DE TORNACO.

Par le Prince :  
*Le Secrétaire,*  
G. D'OLIMART.

**Königl.-Großh. Beschluß vom 6. Juni 1867,**  
die Emission von Stempelmarken betref-

*Arrêté royal grand-ducal du 6 juin 1867, con-*  
*cernant l'émission de timbres mobiles.*

Inaden  
cantien-  
2c., 2c.;  
Februar

Nous GUILLAUME III, par la grâce de Dieu,  
Roi des Pays-Bas, Prince d'Orange - Nassau,  
Grand-Duc de Luxembourg, etc., etc., etc.;

Vu la loi du 12 février 1867 sur le timbre mo-  
bile;

cathe;

Notre Conseil d'Etat entendu ;

Directors der  
t der Conseilsbe-

Sur le rapport de Notre Directeur-général des  
finances et la délibération du Conseil du Gouver-  
nement;

Saben beschlossen und beschließen :

Avons arrêté et arrêtons :

Art. 1.

Art. 1<sup>er</sup>.

Behufs Ausführung des Art. 1 des Gesetzes  
vom 12. Februar d. J. werden Stempelmarken  
für die vom Auslande kommenden Handelseffecten  
eingeführt, deren Preis und Gebrauchsweise gemäß  
Art. 1 der Königl.-Großh. Verordnung vom 19.  
September 1857 folgendermaßen festgestellt sind :

Il sera établi, pour l'exécution de l'art. 1<sup>er</sup> de  
la loi du 12 février dernier, des timbres mobiles  
pour les effets de commerce venant de l'étranger,  
dont le prix et l'emploi seront fixés conformément  
à l'art. 1<sup>er</sup> de l'ordonnance royale grand-ducale  
du 19 septembre 1857, ainsi qu'il suit :

5 Cent. für Effecten von Fr. 100 und darunter;  
10 id. für solche über Fr. 100 bis zu Fr. 200;  
15 id. id. Fr. 200 id. Fr. 300;  
20 id. id. Fr. 300 id. Fr. 400;  
25 id. id. Fr. 400 id. Fr. 500;  
50 id. id. Fr. 500 id. Fr. 1000;  
1 Fr. id. Fr. 1000 id. Fr. 2000;

à 5 cent. pour les effets de 100 fr. et au-dessous;  
à 10 id. pour ceux au-dessus de 100 jusqu'à 200;  
à 15 id. id. 200 id. 300;  
à 20 id. id. 300 id. 400;  
à 25 id. id. 400 id. 500;  
à 50 id. id. 500 id. 1000;  
à 1 fr. id. 1000 id. 2000;

1 Fr. 50 Ct. für solche über Fr. 2000 bis zu Fr. 3000;

2 Fr. 00 Ct. für solche über Fr. 3000 bis zu Fr. 4000;

und so im nämlichen Verhältnisse fortschreitend, ohne Bruchzahl.

Art. 2.

Die Zahl dieser Stempelmarken entspricht den verschiedenen Quantitäten von Gebühren von fünf Centimes bis zu sechs Franken.

Die über Fr. 12,000 hinausgehenden Effecten bleiben der Visierung für Stempel mittels Entrichtung der Gebühr gemäß dem durch Art. 1 aufgestellten Verhältnisse, unterworfen.

Art. 3.

Die Form der Stempelmarken ist festgestellt, wie folgt:

Am Rande führen sie die Umschrift: „Stempelmarken für vom Ausland kommende Handelsesfecten; — Großherzogthum Luxemburg“. — Im innern Raume befindet sich das Wappen des Großherzogthums, über welchem die Krone; rechts vom Wappen die Summe, für welche die Marke gültig ist; links davon der Betrag der Gebühr.

Art. 4.

Die Stempelmarke wird den Effecten, für welche deren Verwendung autorisirt ist, aufgeklebt, bevor von denselben im Großherzogthum Gebrauch gemacht wird.

Dieselbe wird dem Effecte aufgeklebt, und zwar vor den Endossements, wenn das Effect noch nicht negociert worden; ist es jedoch negociert worden, so findet die Aufklebung unmittelbar nach dem letzten im Auslande unterschriebenen Endossement statt.

Nachdem der Unterzeichner der Acceptation der Bürgschaft, des Endossements und der Quittung die Marke wird aufgeklebt haben, vernichtet er dieselbe unverzüglich, indem er das Datum der Aufklebung nebst seiner Unterschrift darauf schreibt.

à 1 fr. 50 c. pour ceux au-dessus de 2000 frs. jusqu'à 3000 frs;

à 2 fr. pour ceux au-dessus de 3000 frs. jusqu'à 4000 frs;

et ainsi de suite, en suivant la même progression et sans fraction.

Art. 2.

Le nombre de ces timbres suivra les différentes quotités de cinq centimes jusqu'à six francs.

Les effets de plus de 12,000 fr. continueront à être soumis au visa pour timbre moyennant le paiement des droits dus suivant la progression établie à l'art. 1<sup>er</sup>.

Art. 3.

La forme de ces timbres est déterminée comme suit:

Ils porteront aux bords la légende: « Timbre pour effets de commerce venant de l'étranger. — Grand-Duché de Luxembourg »; à l'intérieur, les armes du Grand-Duché surmontées de la couronne royale grand-ducale; à droite de l'encreinte, la somme pour laquelle le timbre est valable, et à gauche le montant des droits.

Art. 4.

Le timbre mobile sera apposé sur les effets pour lesquels l'emploi en est autorisé, avant tout usage de ces effets dans le Grand-Duché.

Il sera collé sur l'effet, savoir: avant les endossements, si l'effet n'a pas encore été négocié, et s'il y a eu négociation, immédiatement après le dernier endossement souscrit en pays étranger.

Le signataire de l'acceptation de l'aval, de l'endossement et de l'acquit, après avoir apposé le timbre, l'annulera immédiatement en y inscrivant la date de l'apposition et sa signature.

Art. 5.

Die Einregistrierungs- und Domänen-Verwaltung wird Exemplare von Stempelmarken in der Kanzlei der Gerichtshöfe und Tribunale deponieren lassen.

Ueber jede Deponierung wird kostenfrei ein Protokoll aufgenommen.

Art. 6.

Unser General-Director der Finanzen ist mit der Vollziehung dieses Beschlusses beauftragt.

Saag den 6. Juni 1867.

Für den König-Großherzog:

Dessen Statthalter im Großherzogthum,

Heinrich,

Prinz der Niederlande.

Der General-Director der Finanzen,  
De Colnet-d'Huart.

Durch den Prinzen:  
Der Secretär,  
G. d'Olmart.

Art. 5.

L'administration de l'enregistrement et des domaines fera déposer, aux greffes des cour et tribunaux, des spécimens de timbres mobiles.

Il sera dressé, sans frais, procès-verbal de chaque dépôt.

Art. 6.

Notre Directeur-général des finances est chargé de l'exécution du présent arrêté.

La Haye, le 6 juin 1867.

Pour le Roi Grand-Duc:

Son Lieutenant-Représentant  
dans le Grand-Duché,

HENRI,

PRINCE DES PAYS-BAS,

Par le Prince;

Le Secrétaire,

G. d'OLMART.

Le Directeur-général  
des finances,  
DE COLNET D'HUART.